

KOMAKI-Jornal Informativo

Sobre a Vida Cotidiana

6 Edição de Junho de 2009



Furatto Minami (P.2)

Informações sobre intérpretes de Português

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio TEL0568-76-1119
Seg. às Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00

Centro de Saúde TEL0568-75-6471
Favor confirmar o horário e o dia da semana no Centro de Saúde.

Setor de Apoio ao Cuidado Infantil TEL0568-76-1130
Seg. às Sex. 9:15 às 12:00, 13:00 às 17:15

Hospital Municipal de Komaki TEL0568-76-4131
Seg. às Sex. 8:30 às 16:30

Conteúdo

Inauguração do Furatto Minami

(Centro Comunitário Nambu e Casa Infantil Komaki Minami)

21º Festival de Verão Komaki Heisei Natsu Matsuri

Inscrições para carregar os carros alegóricos

Participe do programa de cultivo de arroz glutinoso!

Curso de compreensão sobre Eritreia

Intercâmbio internacional infantil promovido pela KIA

~ Não gostaria de participar de um passeio de intercâmbio internacional? ~

Pedimos a sua compreensão e colaboração para prevenir o trabalho ilegal de estrangeiros

Aviso sobre os prazos de pagamento

【Perguntas & respostas sobre impostos】

Informações sobre Exames Médicos



População de falante Português / 4,646 habitantes

População de Cidade de Komaki / 153,714 habitantes

Atualizado em 01/Mai/2009



Furatto Minami



Foi inaugurado o Centro Comunitário Nambu e a Casa Infantil Komaki Minami.

O Furatto Minami inaugurado na região de Kitatoyama no dia 4 de abril de 2009 (Sáb), é uma instituição comunitária para o intercâmbio entre os moradores da região, um local para aprendizado, cursos e espaço para entretenimento e está conectado à Casa Infantil Komaki Minami, um local para formação saudável das crianças e interação entre pais e filhos. Vários eventos são realizados no local, promovidos principalmente pelos membros do Conselho Administrativo local. É um espaço para todos, fiquem a vontade para utilizá-lo.

Horário de funcionamento /
Centro Comunitario: 09h00 às 21h00
Casa Infantil: 09h30 às 17h30
Local / Kitatoyama 1187
TEL / 0568-77-1375



Descrição dos Serviços

Nome do Salão	Finalidades de Uso	Capacidade
Auditório	Reuniões, palestras, ginástica, tênis de mesa, badminton (jogo de peteca) e outros esportes leves	200 pessoas
Cozinha	Cursos de culinária	18 pessoas
Sala de Múltiplos Propósitos	Trabalhos manuais, pintura, artesanato e outras atividades criativas	24 pessoas
Sala com Tatami (Duas salas)	Cerimônia do chá, arranjos florais, caligrafia, shigin (recital de poesias), etc.	15 tatamis
Stúdio Musical	Ensaio de grupos e instrumentos musicais, etc.	40m ²
Sala de Reuniões (Tamanho médio)	Salas de estudos, reuniões, estágios, etc.	60 pessoas
Sala de Reuniões (Tamanho pequeno)		30 pessoas
Casa Infantil	Espaço para diversão das crianças e local de encontro de pais e filhos	

Os salões (1) até (7) podem ser reservados com três meses de antecedência ao uso, a partir da tarde do primeiro dia útil do mês.

Dependendo da finalidade de uso, a inscrição pode ser recusada. Pedimos a compreensão de todos.

Tabela de Locação

Salão		Tarifa de Utilização (em ienes)		
		Diária	Meia-diária	Por hora
Auditório	Geral	12.900	4.300	1.230
	Uma mesa para tênis de mesa	1.350	450	130
	Badminton	2.700	900	260
Cozinha		2.310	770	220
Sala de Múltiplos Propósitos		2.730	910	260
Sala com Tatami (Uma sala)		2.610	870	250
Sala de Reuniões (Tamanho médio)		3.870	1.290	370
Sala de Reuniões (Tamanho pequeno)		2.310	770	220
Stúdio Musical		A cada 2 horas 1.000		

Aceitamos inscrições privadas quando os salões estiverem desocupados.

Tarifa de Utilização Privada

- Auditório (Uma mesa para tênis de mesa ou badminton)
 - 200 ienes/meia-diária (outros)..... 100 ienes/meia-diária
- Sala de múltiplos propósitos, sala com tatami, sala de reuniões média e pequena
 - 100 ienes/meia-diária



Diária: Das 09h00 às 21h00

Meia-diária: Optar por um dos seguintes horários: Das 09h00 às 13h00, das 13h00 às 17h00 ou das 17h00 às 21h00.

Os horários dos preparativos, arrumação e organização do local, etc. serão considerados dentro do horário de utilização



21° Festival de Verão Komaki-Heisei Natsu Matsuri

Você também não quer participar do desfile dos carros alegóricos?

O Conselho Executivo abriu as inscrições para participação no desfile para carregar o carro alegórico Seicho Nebuta. Venha desfilar na cidade junto com os lindos carros alegóricos que enfeitam o verão de Komaki. Participe em família ou com grupos de amigos. No dia, entregaremos Happi (um tipo de casaco), bebida e onigiri (bolinho de arroz). Aguardamos a sua participação.



Dia e hora da participação • 25/Jul (Sab) e 26/Jul (Dom)

Das 18h00 às 21h00 (Participação somente para um dia)

Requisitos • Qualquer pessoa com mais de 6 anos de idade!

(Estudantes primários podem participar juntamente com seus pais)

• Número de vagas 20 pessoas por dia x 2 dias

(Inscrições por ordem de chegada)

As inscrições serão aceitas no período de 01/Jun (Seg) até 30/Jun (Ter) através de telefone, postal, e-mail, fax etc. na Secretaria do Conselho Executivo do Festival de Verão Komaki Heisei Natsu Matsuri. Indique o nome, endereço, profissão e número de telefone de todos os participantes. Caso opte pela inscrição via correio, as inscrições devem chegar à Secretaria dentro do prazo acima.

Maiores informações Secretaria do Conselho Executivo do Festival de Verão Komaki Heisei Natsu Matsuri
Código postal: 485-8650 Komaki-shi Horinouchi 1-1
TEL 76-1173 FAX 72-2340 E-mail: seikatsu@city.komaki.lg.jp



Participe do programa de cultivo de arroz glutinoso!

Desde o plantio até a colheita, incluindo carpinagem e a preparação do mochi.
Não gostaria de ter esta experiência?

Dia e hora / 14/Jun/2009 (Dom) - Plantação
05/Jun/2009 (Dom) - Carpinagem e estudo
06/Set/2009 (Dom) - Carpinagem e estudo
04/Out/2009 (Dom) - Colheita
06/Dez/2009 (Dom) - Preparação de mochi

Das 09h30
às 11h30

As atividades do dia 05/Jun e posteriores estão sujeitas a alterações em virtude do tempo meteorológico e as condições do desenvolvimento do arroz, etc.

Local / No arrozal de Waku-Waku Taiken Hiroba
(Próximo ao cruzamento Noguchi Oyama)

Público-alvo / Alunos da 3ª. até 6ª. série primária que vivem na cidade
Número de vagas / 50 pessoas Taxa de inscrição / Gratuita



Inscrições Até 08/Jun (Seg). Anote o código postal (〒), endereço, número de telefone e nome (com furigana), nome da escola e série e envie os dados através de cartão postal, FAX ou e-mail ao Departamento de Ensino Permanente (Caso envie a inscrição pelo correio, anote somente o código postal 〒485-8650, não é necessário anotar o endereço do Departamento. Ou pelo FAX 75-8283 ou E-mail: sgakushu@city.komaki.lg.jp).

Maiores informações Departamento de Ensino Permanente TEL 76-1179

Venha saborear conosco o café africano

Curso de compreensão sobre Eritreia Maravilhas de um jovem país africano que mantém a escrita antiga

Não gostaria de estudar os costumes de vida de outros países em Komaki?

Dia e hora / 07/Jun (Dom), 14h00 às 16h00

Local / Sala de áudio-visual do Centro Comunitário de Komaki

Público-alvo / Público em geral

Número de vagas / As primeiras 50 pessoas

(necessário fazer reserva antecipada)

Taxa de inscrição / Gratuita Prazo de inscrição / Até 05/Jun (Sex)



Instrutor: Sr. Essam Yasin

Contato Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA) 4º Andar do Centro Comunitário de Komaki (Terça a sábado, das 09h00 às 17h00 / Aos domingos, segundas e feriados fechado das 12h00 às 13h00)
TEL 0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 Email kia@ma.ccnw.ne.jp

Não gostaria de participar de um passeio de intercâmbio internacional?



É um evento de intercâmbio para promover a compreensão mútua entre as crianças japonesas e estrangeiras.

Dia e hora / 05/Jul (Dom), das 09h00 às 16h00 (previsão)

Local / JICA Chubu "Nagoya Tikyu Hiroba"

Público-alvo / Moradores da cidade ou crianças associadas a KIA

(Japoneses: Alunos da 3ª.série até a 6ª.série primária / Estrangeiros: Crianças de 8 a 12 anos)

Número de vagas / 20 crianças japonesas e 20 crianças estrangeiras

(inscrições por ordem de chegada)

Taxa de inscrição / 200 ienes (sócios) e 500 ienes (não-sócios)

(incluindo despesas de almoço e seguro)

Inscrições/Contato Inscreva-se de 09/Jun (Ter) até 27/Jun (Sáb) diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), trazendo a taxa de inscrição
TEL 0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 Email kia@ma.ccnw.ne.jp

A todos os empresários e proprietários

~ Pedimos a sua compreensão e colaboração para prevenir o trabalho ilegal de estrangeiros ~

No momento de contratar algum estrangeiro, confira o original do passaporte, da cédula de estrangeiro e do certificado de qualificação e verifique se o tipo de visto permite o trabalho.

Vistos que não permitem o trabalho (excluindo os estrangeiros que possuem a autorização de executar atividades além das permitidas pelo visto atual):

Visto para atividades culturais, visto de curta duração, visto de estágio, visto de estudo, visto familiar

Vistos que permitem o trabalho:

Visto permanente, visto de cônjuge (etc) japonês, visto de cônjuge (etc) de uma pessoa com visto permanente, visto de residente

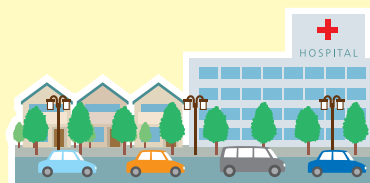
Empresários ou proprietários que contratem estrangeiros que não tenham autorização para trabalhar, pessoas intermediárias que apresentarem estrangeiros não autorizados para trabalhar e pessoas que facilitam a contratação ilegal são condenadas a uma prisão com trabalhos forçados de até 3 anos ou são multadas com uma multa de até 3 milhões de ienes, ou ainda ambas sanções.

Contato Consultas sobre os tipos de visto que permitem o trabalho
Central Geral de Informações sobre os Estrangeiros: TEL 052-559-2151/2152
Consultas sobre recrutamento de estrangeiros
Seção de Recrutamento e Planejamento da Secretaria Pública de Empregos de Kasugai: TEL 0568-81-5167
Consultas sobre contratação de estrangeiros
Departamento de Inspeção da Secretaria de Trabalho de Aichi: TEL 052-972-0253
Consultas sobre estrangeiros
Seção de Consultas do Departamento de Interação e Vida da Prefeitura Municipal de Komaki:
TEL 0568-76-1119 (Ligação direta) Delegacia de Polícia de Komaki: TEL 0568-72-0110 (PABX)

O próximo prazo de pagamento de imposto é no dia 30 de junho (terça-feira)



La parcela do imposto municipal e provincial
La parcela do plano de seguro nacional de saúde
La parcela do plano de seguro de assistência aos idosos e acamados



Procure pagar o quanto antes! Respeite as regras de pagamento para benefício de todos. Uma forma para não se esquecer de pagar em dia, é o sistema de débito automático. Pedimos às pessoas que pagam os impostos através do débito automático, que verifiquem o saldo da conta até a véspera do dia do débito.

O guichê do departamento municipal de arrecadação de impostos da prefeitura atenderá nos domingos, abaixo indicados, para consultas e pagamento.

Dia e hora 14/Jun (Dom) 09h00 às 16h00
28/Jun (Dom) 09h00 às 16h00

Poderá pagar os impostos municipais de segunda à sexta, sábado, domingos e feriados na subprefeitura da estação de Komaki. Utilize o serviço em um horário que seja mais conveniente para você.

Horário de atendimento: 08h30 às 17h15

A subprefeitura da estação de Komaki fecha no final e começo de ano.

Contato / Departamento de Arrecadação de Impostos

TEL 72-2101 (PABX) Ramal 276 até 279

TEL 76-1117 / 76-1118 (Ligação direta)

Perguntas & respostas sobre impostos

Q1

Atualmente moro na cidade de Nagoya mas, ouvi dizer que vou receber uma guia para pagamento do imposto municipal e provincial em junho do município de Komaki. É verdade?

A

Como a data-base para a tributação do imposto municipal e provincial é no dia 1 de janeiro, mesmo que se mude para outra cidade após o dia 2 de janeiro, o imposto deste ano em referência será cobrado pelo município de Komaki. Ou seja, mesmo que more em Nagoya, caso tenha que pagar imposto, receberá uma guia para pagamento em junho, enviado pelo município de Komaki. Em vista disto, neste ano, não receberá a guia para pagamento do imposto municipal e provincial da cidade de Nagoya.

Q2

Atualmente estou desempregado e não tenho nenhum rendimento mas, ouvi dizer que vou receber uma guia para pagamento do imposto municipal e provincial em junho do município de Komaki. É verdade?

A

O imposto municipal e provincial é calculado com base no rendimento do ano anterior e tributado em junho do ano seguinte. Por isso, se teve um rendimento básico tributável no ano anterior, você receberá uma guia para pagamento em junho.



Informações sobre Exames Médicos



Calendário de Exames Médicos Materno-infantil

Não se esqueça de trazer a Caderneta materno-infantil.

Descrição	Data	Horário	Público-alvo
Exame médico para bebês de 4 meses, vacinação e exame odontológico da mãe	02/Jun (Ter) 09/Jun (Ter)	Horário de recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em Jan/2009
	16/Jun (Ter) 23/Jun (Ter) 30/Jun (Ter)		Nascidos em Fev/2009
Exame médico para bebês de 1 ano e 6 meses	05/Jun (Sex) 12/Jun (Sex) 19/Jun (Sex)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Dez/2007
Exame odontológico para bebês de 2 anos e 3 meses	04/Jun (Qui) 25/Jun (Qui)	Horário de recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Mar/2007
Exame médico para bebês de 3 anos	03/Jun (Qua) 10/Jun (Qua) 24/Jun (Qua)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Jun/2006

No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho. Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.

Maiores informações, entre em contato com o Centro de Saúde (TEL 75-6471)



Exame (coletivo) de câncer

Nome do Exame	Público-alvo	Junho de 2009
Exame preventivo de câncer de estômago Radiografia do estômago 930 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	22
Exame preventivo de câncer de intestino grosso Exame de sangue oculto nas fezes 520 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	Realizaremos juntamente com o exame preventivo de câncer de estômago
Exame de Papanicolaou somente do colo uterino 750 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 20 anos de idade, as nascidas nos anos ímpares da era Taisho e Showa e as que completaram 20 anos em 2009 (Entretanto, mulheres nascidas em anos pares e que não passaram pelo exame do final de 2008, também são qualificadas)	14
Exame de câncer de mama Mamografia 1.200 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 40 anos de idade, as nascidas nos anos ímpares da era Taisho e Showa e as que completaram 40 anos em 2009 (Entretanto, mulheres nascidas em anos pares e que não passaram pelo exame do final de 2008, também são qualificadas)	29

Os exames de câncer de estômago e intestino grosso, exame de osteoporose, podem ser realizados, uma vez, no período de maio até março do ano seguinte. O exame de câncer de colo do útero e o exame de câncer de mama (mamografia) podem ser realizados, uma vez, a cada dois anos.

(Extraído da "Política de reeducação sobre a prevenção do câncer e promoção de exames de câncer do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar")

Inscrições para os exames coletivos de câncer

Informaremos os exames realizados no mês através do boletim mensal.

Inscriva-se no Centro de Saúde. (Atendimento de segunda à sexta das 08h30 às 17h15)

Redução de custo

Os exames de câncer (exceto exame de osteoporose) das pessoas indicadas ao baixo são gratuitos. Antes do exame, preencha o formulário específico.

Pessoas com mais de 70 anos completos Acamados com mais de 65 anos completos
Famílias que recebem ajuda de custo do governo Pessoas com rendimentos não-tributáveis de imposto municipal

Tipo da Vacina	Data	Horário	Público-alvo / Descrição / Inscrições, etc	Local
Pólio	04/Jun (Qui) 18/Jun (Qui)	Recepção das 14h00 às 15h00	Público-alvo / Crianças nascidas de 17/Out/2001 até 16/Jan/2009 e que não tomaram a 2ª dose (Daremos preferência à vacina BCG para as crianças que receberam o informativo sobre o exame médico para bebês de 4 meses) O que levar / Caderneta materno-infantil e cupom de vacinação da poliomelite Crianças com diarreia e/ou aftas não poderão tomar a vacina Crianças em tratamento ou conclusão recente de tratamento, devem se consultar com o médico responsável (inclusive as crianças que estão medicadas)	Ajioka Shimin Center
	18/Jun (Qui)			Toubu Shimin Center
	11/Jun (Qui)			Kitazato Shimin Center

Não será realizada a campanha de vacinação da pólio no Centro Comunitário Municipal, nos meses de abril até junho em virtude de obras. Dirija-se ao Shimin Center mais próximo.

Edição & Publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial
Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1

TEL 0568-76-1119 FAX 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

Confirme os detalhes dos itens nos balcões responsáveis.

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.



Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.